

# ВЕРБАЛЬНЫЕ И НЕВЕРБАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ТЕКСТА

УДК 070:316.77:82-7

## ВЕРБАЛЬНЫЕ И НЕВЕРБАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ НОВОСТНОГО КОМИКСА КАК ПОЛИКОДОВОГО ЖУРНАЛИСТСКОГО ТЕКСТА

**А.Ю. Рязанова**

Кафедра массовых коммуникаций  
Филологический факультет  
Российский университет дружбы народов  
*ул. Миклухо-Маклая, 10-2а, Москва, Россия, 117198*

В статье рассматриваются специфические свойства новостного комикса как нового жанра, возникшего в сетевой журналистике Китая. К таким свойствам автор относит поликодовость и интегрирование вербальных и невербальных средств коммуникации, в результате которого нейтральная основа события получает дополнительные оценочно окрашенные смыслы.

**Ключевые слова:** вербальные и невербальные маркеры, поликодовость, текст, журналистика, новостной, комикс.

Интегрирование вербальных и невербальных средств в единое коммуникативное целое уже не раз становилось предметом изучения в отечественной и зарубежной науке. Различные композиционные и функциональные особенности так называемых поликодовых текстов, взаимодействие вербальных и невербальных компонентов в печатных СМИ, а также механизмы создания и восприятия поликодовых структур изучались различными исследователями (Е.В. Талыбиной, М.-А. Ареас и др.). Известно, что «языковой и визуальной коды (технический, репрезентативный, иконический и иконографический) пересекаются с социальным, культурным, стилистическим и идеологическим кодами» [1. С. 29].

В новостных комиксах специального сетевого приложения «News cartoon» китайской газеты «China Daily» также необходимо исследовать несколько вопросов: механизмы интеграции вербальной и невербальной текстовых составляющих, создающих в комплексе единое смысловое, формальное и функциональное целое; поликодовость как фактор создания и восприятия сообщения; основные принципы организации целостной содержательно-смысловой структуры, а также вербальные и невербальные маркеры интеграции языковой составляющей и изображения.

Новостной комикс демонстрирует новый уровень смысловой и формальной целостности поликодового текста, где поликодовость становится сущностным принципом современного коммуникативного процесса. В новостном комиксе как поликодовом тексте механизмы интеграции вербального и невербального компонентов обуславливают как формирование, так и освоение текста. Он может иметь форму подписи-комментария, оценочно именуя изображенную ситуацию и выделяя элементы, помогающие достичь коммуникативной цели. Стратегия оценки реализуется в новостном комиксе через изменение и деформацию стандартизированных представлений о явлениях, событиях и лицах действительности, выраженных графически.

Тема и коммуникативная цель поликодового текста определяются семантическими связями между компонентами, конструирующими единое смысловое целое. Средства внешнего оформления вербального и невербального компонентов (шрифт, цвет) лишь еще больше подчеркивают определенные текстовые смыслы.

Не менее значима здесь и коммуникативная цель как одномоментная и существующая только в органическом единстве двух своих начал критическая и комическая актуализация общественно значимых фактов и реалий на основе игрового начала с целью вовлечения читателя в процесс осмысления информации. В этом смысле новостной комикс является сложным коммуникативным знаком-ситуацией. Ядром содержания новостного комикса является изображенная ситуация, которая представляет информацию о координатах лица, места и времени, дает характеристики общей текстовой ситуации. Исследование внутренних связей между вербальным компонентом и изображением позволяет выявить следующие случаи сочетания вербальных и визуальных знаков: а) ассоциативное, на основе фоновых знаний, экстралингвистического, в том числе культурно обусловленного опыта автора и реципиента; б) тематическое, на основе наличия вербальных и визуальных знаков, принадлежащих одному тематическому полю.

Значение изображения, пишет А.-М. Ариас, «является визуальным отражением ситуации действительности и предоставляет информацию о субъектах карикатуры и коллажа и о координатах времени и пространства» [2. С. 19]. Это справедливо и в отношении новостного комикса, в котором предварительное содержание вербальной составляющей включается в изображенную ситуацию, конкретизируется ее параметрами и в определенной ситуации приобретает прагматичность. Причем для актуализации временного плана текстовой ситуации карикатуры или коллажа используется преимущественно глагольная форма настоящего времени, благодаря чему аудитория чувствует одномоментную соотнесенность изображенной ситуации с реальной действительностью.

Вербально-визуальные связки становятся элементами смысловой структуры поликодового текста, означающими взаимосвязь и взаимозависимость вербального и невербального компонентов. Они помогают авторам новостного комикса подготовить и направить читательскую интерпретацию с целью реконструкции события как единого смыслового целого. Поликодовый текст становится динамичным, творчески развивающимся и интегрированным в процесс творчества и по-

знания. Новостной комикс комически и одновременно критически актуализирует общественно значимые события, явления и лица. При этом информация текстовой части воздействует на адресата через опосредованное критическое отношение изобразительной части.

Вслед за А.-М. Ареас анализируя новостной комикс, мы можем выделить следующие типы взаимоотношений между вербальным компонентом и изображением:

— интегративные (вербальный компонент невозможно отделить от невербального без потери смысла обоих компонентов);

— оппозиционные (значение вербального компонента вступает в противоречие со значением изображения, несмотря на их взаимообусловленность и взаимозависимость);

— отношения двойного кодирования (значение вербального компонента дублируется значением изображения);

— и дополнительные (содержание одного из компонентов дополняет содержание другого).

Возможно также и совмещение разных типов отношений в одном сообщении, так как их границы вполне проницаемы.

Новостной комикс в сетевой печати Китая обладает специфическими характеристиками, базирующимися на многоаспектности взаимодействия вербальных и невербальных компонентов, обеспечивающего целостность содержательно-смысловой структуры поликодового журналистского текста.

Основным принципом организации целостной содержательно-смысловой структуры новостного комикса оказывается деформация стандартизированных представлений о явлениях, событиях и лицах действительности, выраженная вербально-визуальной связкой. Вербальные и невербальные маркеры интеграции языковой составляющей и изображения определяют типы взаимоотношений между вербальными и невербальными компонентами (интегративные, оппозиционные, двойного кодирования и дополнительные), а также случаи их сочетания (ассоциативные и тематические).

Результаты исследования показали, что новостной комикс обладает специфическими эффектами, позволяющими донести до читателя не только нейтральную фактографическую основу события, но и снабдить ее необходимыми дополнительными смыслами, которые в завуалированной форме актуализируют подлинную позицию авторов новостного комикса, чаще всего выраженную критически или иронически по отношению к вербальному компоненту.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Тальбина Е.В.* Карикатура как взаимодействие вербальных и невербальных знаковых систем // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». М.: Изд-во РУДН, 2013. № 1. С. 26—31.
- [2] *Ариас А.-М.* Взаимодействие вербального и невербального компонентов в карикатуре и коллаже: на материале немецкоязычных СМИ: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2012.

## VERBAL AND NON-VERBAL COMPONENTS OF NEWS CARTOON AS A POLICODE JOURNALISTIC TEXT

**A.Yu. Ryazanova**

Mass Communications Department  
Philological Faculty  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 10-2a, Moscow, Russia, 117198*

The article discusses specific properties of the news of comics as a new genre that emerged in the online journalism in China. These properties shall include polycode features and integration of verbal and non-verbal means of communication, in which a neutral basis event receives additional estimated painted meanings.

**Key words:** verbal and non-verbal markers, polycode, text, journalism, news, comics.

### REFERENCES

- [1] *Talybina E.V.* Karikatura kak vzaimodeystviye verbalnykh i neverbalnykh znakovykh sistem // Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya "Russkiy i inostrannyye yazyki i metodika ikh prepodavaniya". M.: Izd-vo RUDN, 2013. № 1. S. 26—31.
- [2] *Arias A.-M.* Vzaimodeystviye verbalnogo i neverbalnogo komponentov v karikature i kollazhe: na materiale nemetskoyazychnykh SMI: Avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. SPb, 2012.